

## Tase 31.12.2000

Vastaavaa	Kommentti n:o	2000 €	1999 €
<b>1 Kulta ja kultasaamiset</b>	<b>1</b>	<b>7 040 906 565</b>	<b>6 956 995 273</b>
<b>2 Valuuttamääräiset saamiset euroalueen ulkopuolelta</b>	<b>2</b>		
Pankkitalletukset, arvopaperisijoitukset ja muut valuuttamääräiset saamiset		<b>37 475 047 829</b>	<b>41 923 041 208</b>
<b>3 Valuuttamääräiset saamiset euroalueelta</b>	<b>2</b>	<b>3 824 522 571</b>	<b>2 595 090 860</b>
<b>4 Euromääräiset saamiset euroalueen ulkopuolelta</b>	<b>3</b>		
Pankkitalletukset, arvopaperisijoitukset ja lainat		<b>698 252 463</b>	<b>3 002 567 659</b>
<b>5 Muut euromääräiset saamiset euroalueen luottolaitoksilta</b>	<b>3</b>	<b>288 143 000</b>	<b>565 724 243</b>
<b>6 Euromääräiset arvopaperit euroalueelta</b>	<b>4</b>	<b>3 667 731 194</b>	<b>3 537 141 285</b>
<b>7 Eurojärjestelmän sisäiset saamiset Muut saamiset eurojärjestelmän sisällä (netto)</b>	<b>5</b>	<b>13 080 794 017</b>	<b>0</b>
<b>8 Muut saamiset</b>			
8.1 Aineellinen ja aineeton käyttöomaisuus	<b>6.1</b>	64 168 178	42 589 467
8.2 Muu rahoitusomaisuus	<b>6.2</b>	81 758 341	76 083 163
8.3 Taseen ulkopuolisten erien arvostuserot	<b>6.3</b>	251 564 471	0
8.4 Siirtosaamiset ja maksetut ennakot	<b>6.4</b>	862 316 142	777 032 332
8.5 Sekalaiset erät	<b>6.5</b>	3 747 484	6 774 149
		<b>1 263 554 616</b>	<b>902 479 111</b>
<b>9 Tilikauden tappio</b>		<b>0</b>	<b>247 281 223</b>
<b>Vastaavaa yhteensä</b>		<b>67 338 952 255</b>	<b>59 730 320 862</b>
<b>Taseen ulkopuoliset erät:</b>			
Euromääräiset terminisaamiset		<b>2 885 697 468</b>	

Vastattavaa	Kommentti n:o	2000 €	1999 €
<b>1 Euomääräiset velat euroalueen luottolaitoksille</b>	<b>7</b>	<b>288 143 000</b>	<b>265 724 244</b>
<b>2 Euomääräiset velat muille euroalueella oleville</b>	<b>8</b>	<b>1 080 000 000</b>	<b>1 080 000 000</b>
<b>3 Euomääräiset velat euroalueen ulkopuolelle</b>	<b>9</b>	<b>3 421 112 123</b>	<b>301 656 911</b>
<b>4 Valuuttamääräiset velat euroalueen ulkopuolelle</b>	<b>10</b>		
Talletukset ja muut velat		<b>4 803 381 255</b>	<b>4 708 950 946</b>
<b>5 Eurojärjestelmän sisäiset velat</b>			
5.1 Valuuttavarantojen siirtoja vastaavat erät	<b>11</b>	39 468 950 000	39 468 950 000
5.2 Muut eurojärjestelmän sisäiset velat, netto	<b>5</b>	0	1 720 937 646
		<b>39 468 950 000</b>	<b>41 189 887 646</b>
<b>6 Muut velat</b>	<b>12</b>		
6.1 Siirtovelat ja saadut ennakot		1 626 022 228	1 237 727 166
6.2 Sekalaiset erät		52 005 650	36 881 237
		<b>1 678 027 878</b>	<b>1 274 608 403</b>
<b>7 Varaukset</b>	<b>13</b>	<b>2 637 039 135</b>	<b>21 862 239</b>
<b>8 Arvonmuutostilit</b>	<b>14</b>	<b>7 972 626 864</b>	<b>6 860 539 710</b>
<b>9 Pääoma ja rahastot</b>	<b>15</b>		
9.1 Pääoma		3 999 550 250	3 999 550 250
9.2 Rahastot		0	27 540 513
		<b>3 999 550 250</b>	<b>4 027 090 763</b>
<b>10 Tilikauden voitto</b>		<b>1 990 121 750</b>	<b>0</b>
<b>Vastattavaa yhteensä</b>		<b>67 338 952 255</b>	<b>59 730 320 862</b>
<b>Taseen ulkopuoliset erät:</b>			
Valuuttamääräiset termiinivelat		<b>2 885 697 468</b>	

## Tuloslaskelma vuodelta 2000

	Kommentti n:o	2000 €	1999 €
Korkotuotot valuuttavarannoista		2 507 164 892	1 733 987 854
Muut korkotuotot		4 657 469 867	3 122 690 418
1.1 Korkotuotot		7 164 634 759	4 856 678 272
Valuuttavarantojen siirtoihin liittyvä kansallisten keskuspankkien saamisten korko		(1 375 110 826)	(913 067 289)
Muut korkomenot		(4 375 476 075)	(2 988 344 639)
1.2 Korkomenot		(5 750 586 901)	(3 901 411 928)
<b>1 Korkokate</b>	<b>1</b>	<b>1 414 047 858</b>	<b>955 266 344</b>
2.1 Rahoitustoiminnan realisoituneet voitot/tappiot	<b>2</b>	3 352 768 266	(466 056 435)
2.2 Rahoitusomaisuuden ja arvopaperipositivoiden arvonalennukset	<b>3</b>	(1 084 563)	(604 920 383)
2.3 Siirto varauksista/varauksiin valuuttakurssi- ja hintariskin varalta		(2 600 000 000)	0
<b>2 Rahoituskate</b>		<b>751 683 703</b>	<b>(1 070 976 818)</b>
<b>3 Nettotuotot toimitusmaksuista ja palkkioista</b>	<b>4</b>	<b>673 498</b>	<b>232 200</b>
<b>4 Muut tuotot</b>	<b>5</b>	<b>904 158</b>	<b>436 898</b>
<b>Tuotot yhteensä</b>		<b>2 167 309 217</b>	<b>(115 041 376)</b>
5 Henkilöstökulut	<b>6 &amp; 7</b>	(80 275 827)	(61 022 091)
6 Hallinnolliset kulut	<b>8</b>	(82 808 524)	(60 748 855)
7 Poistot aineellisista ja aineettomista hyödykkeistä		(14 103 116)	(10 468 901)
<b>Tilikauden voitto/(tappio)</b>		<b>1 990 121 750</b>	<b>(247 281 223)</b>

Frankfurt am Mainissa 13. päivänä maaliskuuta 2001

EUROOPAN KESKUSPANKKI

Willem F. Duisenberg  
Pääjohtaja

## Kirjanpitoperiaatteet<sup>1</sup>

### Tilinpäätöksen muoto ja esitystapa

Euroopan keskuspankin (EKP) tilinpäätöksen tarkoituksena on antaa riittävät tiedot EKP:n taloudellisesta tilasta ja sen toiminnan tuloksista. Tilinpäätöstä laadittaessa on noudatettu seuraavassa selostettavia kirjanpitoperiaatteita, joiden EKP:n neuvosto on katsonut olevan keskuspankin toiminnan huomioon ottaen tarkoituksenmukaisia. Kirjanpitoperiaatteet noudattavat EKP:n perussäännön artiklaa 26.4, jossa edellytetään, että eurojärjestelmän liiketapahtumien kirjaamisessa ja raportoinnissa sovelletaan yhdenmukaistettuja sääntöjä.

### Kirjanpitoperiaatteet

Tilinpäätöstä laadittaessa on noudatettu seuraavia periaatteita:

- todellisen taloudellisen tilanteen kuvaaminen ja selkeys
- varovaisuus
- tilinpäätöksen jälkeisten tapahtumien huomioon ottaminen
- olennaisuus
- suoriteperiaate
- toiminnan jatkuvuus
- johdonmukaisuus ja vertailukelpoisuus.

### Kirjaamisperuste

Liiketapahtumat on kirjattu hankintahintaan. Jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit, kulta ja kaikki muut ulkomaan rahan määräiset taseerät ja taseen ulkopuoliset erät arvostetaan markkinahintaan. Liiketapahtumat taseerissä rahoitusomaisuus ja velat kirjataan taseeseen arvopäivänä.

### Kulta ja valuuttamääräiset erät

Ulkomaan rahan määräiset saamiset ja velat on tilinpäätöksessä muunnettu euroiksi käyttäen tilinpäätöspäivän kurssia. Tuotot ja kulut on muunnettu euroiksi tapahtumapäivän

kurssiin. Ulkomaan rahan määräisten taseerien ja taseen ulkopuolisten erien arvostus on tehty valuuttakohtaisesti.

Ulkomaan rahan määräisten saamisten ja velkojen arvostus markkinahintaan käsitellään erillään valuuttojen markkinakurssiarvostuksesta.

Hinta- ja kurssimuutoksista johtuvat kullon arvostuserot on käsitelty yhtenä eränä. Kulta on arvostettu kultaunssin euromääräiseen hintaan, joka on johdettu euron dollarikursista 29.12.2000.

### Arvopaperit

Kaikki jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit ja vastaavat saamiset on arvostettu tilinpäätöspäivän keskihintaan. Vuonna 2000 arvostuksessa on käytetty vuoden 2000 joulukuun 29. päivän keskihintaa. Ei-jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit on arvostettu hankintahintaan.

### Reposopimukset

Arvopapereiden takaisinostosopimukset eli reposopimukset kirjataan taseeseen vakuudellisina talletuksina vastattavaa-puolelle. Taseessa ovat talletukset ja niiden vakuutena käytettyjen arvopapereiden arvo. Reposopimuksilla myyty arvopaperit jäävät EKP:n taseeseen, ja niitä käsitellään ikään kuin ne sisältyisivät edelleen siihen arvopaperisalkkuun, josta ne myytiin. Reposopimuksilla, jotka koskevat ulkomaan rahan määräisiä arvopapereita, ei ole vaikutusta valuuttaposition nettokeskihintaan.

Arvopapereiden takaisinmyyntisitoumukset eli käänteiset reposopimukset kirjataan taseen vastaavaa-puolelle vakuudellisina luottoina

<sup>1</sup> EKP:n tilinpäätöksen perusteet on määrätty yksityiskohtaisesti EKP:n neuvoston 12.12.2000 tekemässä päätöksessä (EKP/2000/16), joka on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä (EYVL L 33, 2.2.2001).

luoton nimellisarvoon. Tällaisin sopimuksin hankittuja arvopapereita ei arvosteta markkinahintaan.

### **Tuloslaskelmaan kirjaamisen periaatteet**

Tuotot ja kulut kirjataan suoriteperiaatteella.

Realisoituneet voitot ja tappiot kirjataan tuloslaskelmaan. Hankintahinnan laskemiseksi käytetään päivittäisen nettokeskihinnan menetelmää. Jos jostakin erästä kirjataan tilinpäätökseen realisoitumattomia tappioita, erän nettokeskihintaa pienennetään vuoden lopun valuuttakurssin ja/tai markkinahinnan mukaisesti.

Realisoitumattomia voittoja ei kirjata tuotoiksi vaan siirretään suoraan taseen arvonnmuu-tostilille.

Realisoitumattomat tappiot kirjataan tuloslaskelmaan, jos ne ylittävät aiemmat vastaavalle arvonnmuu-tostilille kirjatut arvostusvoitot. Tiettyyn arvopaperiin tai valuuttaan tai kultaan liittyviä realisoitumattomia tappioita ei voi kattaa toisiin arvopapereihin tai valuuttoihin liittyvillä realisoitumattomilla voitoilla.

Arvopaperien liikkeeseenlaskun ja hankinnan yhteydessä syntyvät preemiot ja diskontot lasketaan ja kirjataan korkotuottoina ja jaksotetaan arvopaperien jäljellä olevalle juoksua-jalle.

### **Taseen ulkopuoliset erät**

Valuuttainstrumentit eli valuuttatermiinit, valuutanvaihtosopimusten termiinipäät ja muut instrumentit, joihin liittyy valuutanvaihto tulevaisuudessa, luetaan nettovaluuttaposition valuuttakurssivoittoja ja -tappioita laskettaessa. Korkoinstrumentit arvostetaan instrumenttilajeittain ja niitä käsitellään samalla tavalla kuin arvopapereita. Valuutanvaihtosopimusten termiinipositio arvostetaan samanaikaisesti avistaposition kanssa. Arvostuseroja ei siis synny, koska sekä vastaanotettu valuutta että palautettava valuutta arvostetaan

samaan euron markkinakurssiin. Taseen ulkopuolisista eristä aiheutuneita voittoja ja tappioita käsitellään samalla tavalla kuin taseessa olevista eristä aiheutuneita voittoja ja tappioita.

### **Tilinpäätöksen jälkeiset tapahtumat**

Jos tilinpäätöspäivän jälkeen mutta ennen päivää, jolloin EKP:n neuvosto hyväksyy tilinpäätöksen, tapahtuu jotakin, joka vaikuttaa olennaisesti saamisten ja velkojen arvoon tilinpäätöspäivänä, on tätä arvoa muutettava näiden tapahtumien perusteella.

### **EKPJ:n sisäiset saamiset ja velat**

EKPJ:n sisäiset tapahtumat ovat EU-maiden keskuspankkien välisiä. Näitä tapahtumia käsitellään ensisijaisesti TARGET-järjestelmässä<sup>2</sup>, ja niistä syntyy kahdenvälisiä saamisia ja velkoja TARGET-järjestelmään osallistuvien tai siihen liittyneiden keskuspankkien (euroalueen keskuspankkien, euroalueen ulkopuolisten EU-maiden keskuspankkien ja EKP:n) toisilleen pitämillä tileillä.

Kaikki TARGET-maksuihin liittyvät kahdenväliset saamiset ja velat EU-maiden kansallisten keskuspankkien ja EKP:n välillä on nettoutettu 30.11.2000 alkaen päivittäin päivän päätyessä siten, että EKP asettuu tapahtumassa kummankin osapuolen vastapuoleksi (no-vaatio). Tämän jälkeen kullekin kansalliselle keskuspankille jää vain yksi nettopositio ja vain EKP:hen nähden. Tämä EKP:n kirjanpidossa oleva positio on kunkin kansallisen keskuspankin nettosaaminen tai -velka muuhun EKPJ:hin nähden.

Euroalueen kansallisten keskuspankkien EKP:hen kohdistuvia saamisia ja velkoja (lukuun ottamatta EKP:n pääomaa sekä saamisia, jotka liittyvät valuuttavarantojen siirtoon

<sup>2</sup> TARGET-järjestelmä (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system) on Euroopan laajuinen automatisoitu reaaliaikainen bruttomaksujärjestelmä (ks. myös luku II).

EKP:lle) nimitetään eurojärjestelmän sisäisiksi saamisiksi ja veloiksi. Ne esitetään EKP:n taseessa yhtenä nettomääräisenä saamisena tai velkana.

### **Aineellisen ja aineettoman käyttöomaisuuden käsittely**

Aineellinen ja aineeton käyttöomaisuus arvostetaan hankintahintaan poistot vähennettynä. Poistot on laskettu tasapoistomenetelmällä. Tasapoistot tehdään käyttöomaisuuden odotettuna käyttöaikana siten, että ne aloitetaan hankintaa seuraavan vuosineljänneksen alusta. Käyttäjät ovat seuraavat:

- atk-laitteet ja ohjelmistot sekä moottoriajoneuvot: 4 vuotta
- koneet, kalusteet ja rakennelmat: 10 vuotta

Käyttöomaisuus, jonka arvo on alle 10 000 euroa, poistetaan hankintavuonna.

### **EKP:n eläkejärjestelmä**

EKP:llä on maksuperusteinen eläkejärjestelmä. Eläkejärjestelmässä olevia varoja käytetään ainoastaan eläkejärjestelmään kuuluvien ja heidän perheenjäsentensä eläke-etuuksiin, ja ne sisältyvät EKP:n taseessa omana taseeräänään muihin saamisiin. Eläkerahastossa ole-

vien varojen arvostusvoitot ja -tappiot kirjataan eläkejärjestelmän tuotoiksi ja kuluiksi sinä vuonna, jona ne syntyvät. Etuuksilla, jotka suoritetaan EKP:n eläkemaksuista koostuvalla korvaustilillä (core benefit account), on vähimmäistakuut, joiden tarkoituksena on varmistaa ennalta määrättyjen etuuksien maksaminen.

### **Tasekaavan muutokset**

EKP:n neuvosto on päättänyt muuttaa EKP:n tasekaavaa vuoden 2000 lopusta alkaen. Myös EKP:n tuloslaskelman kaavaan on tehty muutoksia. Vuotta 1999 koskevia vertailulukuja on muutettu vastaavasti.

### **Muut seikat**

EKP:n johtokunnan kanta on, että kun EKP:n asema keskuspankkina otetaan huomioon, sen kassavirtalaskelman julkaiseminen ei antaisi tilinpäätöksen lukijoille mitään oleellista lisätietoa.

EKP:n perussäännön artiklan 27 mukaisesti ja EKP:n neuvoston suosituksesta Euroopan unionin neuvosto on hyväksynyt PricewaterhouseCoopers GmbH:n nimittämisen EKP:n ulkopuoliseksi tilintarkastajaksi.



## Taseen kommentit

### 1 Kulta ja kultasaamiset

EKP:llä on 24 miljoonaa unssia kultaa. Kultaa ei myyty eikä ostettu vuonna 2000. Erän arvon muuttuminen taseessa johtuu kullan neljännesvuosittaisesta arvostuksesta (ks. kirjanpitoperiaatteiden kohta ”Kulta ja valuuttamääräiset erät”).

### 2 Valuuttamääräiset saamiset euroalueelta ja euroalueen ulkopuolelta

Tase-erässä ovat talletukset ulkomaisissa pankeissa, myönnetty valuuttamääräiset luotot ja Yhdysvaltain dollarin ja Japanin jenin määräiset arvopaperisijoitukset.

### 3 Euromääräiset saamiset euroalueen ulkopuolelta ja euroalueen luottolaitoksilta

Saamiset euroalueen ulkopuolelta ovat EKP:n omien varojen hoidon yhteydessä tehtyihin pankkitalletuksiin ja repokauppihin perustuvia saamisia. Euroalueella olevien kanssa tehdyt vastaavat repokaupat on kirjattu erään ”Muut euromääräiset saamiset euroalueen luottolaitoksilta”.

### 4 Euromääräiset arvopaperit euroalueelta

Erä käsittää euroalueen tiettyjen, luottokelpoisuudeltaan erittäin hyvien liikkeeseenlaskijoiden liikkeeseen laskemia jälkimarkkinakelpoisia velkapapereita.

### 5 Eurojärjestelmän sisäiset saamiset

Tämä erä sisältää pääasiassa TARGET-maksuihin liittyviä nettomääräisiä saamisia euroalueen kansallisilta keskuspankeilta (ks. kirjanpitoperiaatteiden kohta ”EKP:n sisäiset saamiset ja velat”).

	2000 €	1999 €
TARGET-maksuihin liittyvät saamiset euroalueen keskuspankeilta	59 010 910 157	7 697 803 922
TARGET-maksuihin liittyvät velat euroalueen keskuspankeille	(45 930 059 415)	(9 418 628 635)
Nettosaamiset/ -velat	13 080 850 742	(1 720 824 713)

Alaerässä nettosaamiset/-velat tapahtunut huomattava muutos vuodesta 1999 johtuu pääasiassa siitä, että vuoden 2000 aikana ostettiin euroja ulkomaan valuutoilla, ja nämä kaupat maksettiin TARGET-järjestelmän kautta.

### 6 Muut saamiset

#### 6.1 Aineellinen ja aineeton käyttöomaisuus

Kun aineellisesta käyttöomaisuudesta oli vähennetty kertyneet 43,2 miljoonan euron suuruiset poistot, siihen sisältyivät 31.12.2000 seuraavat pääerät:

	Kirjanpitoarvo (netto) 31.12.2000 €	Kirjanpitoarvo (netto) 31.12.1999 €
Maa-alueet ja rakennukset	1 305 097	0
ATK-laitteet	21 042 849	15 865 660
Koneet, kalusteet, rakennelmat ja moottoriajoneuvot	4 852 047	5 955 720
Rakenteilla oleva omaisuus	21 691 248	12 989 835
Muu käyttöomaisuus	15 276 937	7 778 252
Yhteensä	64 168 178	42 589 467

Käyttöomaisuuden lisäys johtuu pääasiassa sijoituksesta EKP:n uuteen rinnakaistoimipaikkaan Eurotheumiin. Maa-alueet ja rakennukset sisältävät Eurotower-rakennuksen taseessa aktivoituja kunnostuskustannuksia.



## 6.2 Muu rahoitusomaisuus

Muuhun rahoitusomaisuuteen kuuluvat seuraavat pääerät.

- (a) EKP:n eläkerahaston sijoitukset, jotka oli arvostettu 42,9 miljoonaan euroon (32,2 miljoonaa euroa vuonna 1999). Sijoitukset on tehty EKP:n ja EKP:n henkilöstön maksamista eläkemaksuista kertyneillä varoilla, ja niitä hallinnoi ulkopuolinen rahastonhoitaja. EKP:n ja eläkejärjestelmään kuuluvan henkilöstön säännölliset eläkemaksut on sijoitettu kuukausittain. Eläkejärjestelmän varoja käsitellään omana taseeränään erillään EKP:n muusta rahoitusomaisuudesta, eivätkä niistä kertyneet nettotuotot ole EKP:n tuottoja vaan ne sijoitetaan uudelleen eläkerahastoon odotamaan eläkkeiden maksamista. Eläkerahaston arvo on sen rahastonhoitajan vuoden lopun markkinahintojen perusteella tekemän arvostuksen mukainen.
- (b) EKP:llä on 3 000 Kansainvälisen järjestyksen osaketta. Osakkeet on kirjattu taseeseen hankintahintaan, 38,5 milj. euroa.

## 6.3 Taseen ulkopuolisten erien arvostuserot

Tämä erä sisältää avoimista valuutanvaihtosopimuksista aiheutuneiden taseen ulkopuolisten termiinipositioiden arvostustappion. Koska vastaavat taseeseen kirjatut avistapositiot arvostetaan samaan kurssiin kuin termiinipositiot, arvostuseroa ei kaiken kaikkiaan synny (ks. kirjanpitoperiaatteiden kohta "Taseen ulkopuoliset erät").

## 6.4 Siirtosaamiset ja maksetut ennakot

Tähän erään sisältyy pääasiassa arvopapereiden ja muun rahoitusomaisuuden kertyneitä korkoja.

## 6.5 Sekalaiset erät

Tämä erä koostuu pääasiassa saamisesta Saksan liittovaltion valtiovarainministeriöltä. Saaminen perustuu hyvitetäviin arvonlisäveroihin ja muihin välillisiin veroihin. Nämä verot on maksettava takaisin Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan artiklan 3 ehtojen mukaisesti; pöytäkirjaa sovelletaan EKP:hen EKPJ:n perussäännön artiklan 40 nojalla.

## 7 Euromääräiset velat euroalueen luottolaitoksille

Tämä erä sisältää EKP:n omien varojen sijoittamisen yhteydessä euroalueen luottolaitosten kanssa tehdyt reposopimukset.

## 8 Euromääräiset velat muille euroalueella oleville

Tähän erään sisältyy Euro Banking Associationin (EBA) jäsenpankkien talletuksia, joita käytetään TARGET-järjestelmän kautta maksettujen EBA:n maksujen vakuutena EKP:lle.

## 9 Euromääräiset velat euroalueen ulkopuolelle

Tase-erä sisältää pääasiassa TARGET-maksuihin liittyviä euroalueen ulkopuolisten EU-maiden keskuspankkien saamia EKP:ltä (ks. kirjanpitoperiaatteiden kohta "EKPJ:n sisäiset saamiset ja velat").

## 10 Valuuttamääräiset velat euroalueen ulkopuolelle

Erä sisältää EKP:n valuuttavarannon hoidon yhteydessä tehtyihin reposopimuksiin perustuvat velat.

## 11 Eurojärjestelmän sisäiset velat

EMUn kolmannen vaiheen alussa euroalueeseen kuuluvien maiden kansalliset keskuspankit siirsivät osan valuuttavarannoistaan EKP:lle EKP:n perussäännön artiklan 30 ja sen täytäntöönpanoa koskevan EKP:n neuvoston päätöksen nojalla. Keskuspankit siirsivät 4–7.1.1999 EKP:lle yhteensä 39,5 miljardin euron arvosta kultaa, valuuttoja ja arvopapereita.

	Jakoperuste %	€
Belgian keskuspankki	2,8658	1 432 900 000
Saksan keskuspankki	24,4935	12 246 750 000
Espanjan keskuspankki	8,8935	4 446 750 000
Ranskan keskuspankki	16,8337	8 416 850 000
Irlannin keskuspankki	0,8496	424 800 000
Italian keskuspankki	14,8950	7 447 500 000
Luxemburgin keskuspankki	0,1492	74 600 000
Alankomaiden keskuspankki	4,2780	2 139 000 000
Itävallan keskuspankki	2,3594	1 179 700 000
Portugalin keskuspankki	1,9232	961 600 000
Suomen Pankki	1,3970	698 500 000
<b>Yhteensä</b>	<b>78,9379</b>	<b>39 468 950 000</b>

Varantojen siirtoihin perustuvat kansallisten keskuspankkien saamiset ovat euromääräisiä, ja niille maksetaan eurojärjestelmän lyhytaikaisten rahoitusoperaatioiden korkoihin perustuvaa korkoa, lukuun ottamatta kultaa, jolle ei makseta korkoa (ks. tuloslaskelman kommentti n:o 1). EMUn kolmannen vaiheen kolmen ensimmäisen vuoden aikana ja EKP:n neuvoston asiaa koskevan päätöksen nojalla kansallisten keskuspankkien on luovuttava osasta saamisiaan siinä tapauksessa, että EKP:n tuotot ja rahastot eivät riitä kattamaan realisoitumattomia valuuttakurssitappioita. Se saamisen osa, josta kansallisten keskuspankkien on tällaisessa tapauksessa luovuttava, voi olla enintään 20 % saamisen alkuperäisestä määrästä. Tätä menettelyä ei käytetty 31.12.2000 mennessä.

## 12 Muut velat

Tämä erä sisältää pääasiassa valuuttavarantojen siirrosta kansallisille keskuspankeille syntyneiden saamisten korkoja (ks. kommentti n:o 11). Erä sisältää myös eläkerahastoon liittyvät EKP:n velat, 42,9 miljoonaa euroa (32,2 miljoonaa euroa vuonna 1999), sekä muut siirtovelat.

## 13 Varaukset

EKP:hen kohdistuva huomattava valuuttakurssi- ja korkoriski sekä EKP:n arvonmuutosrahastojen nykyinen koko huomioon ottaen pidettiin tarkoituksenmukaisena luoda näitä riskejä varten 2 600 miljoonan euron suuruinen erityisvaraus. Varausta käytetään tuleviin realisoituneisiin ja realisoitumattomiin tappioihin varautumiseen ja erityisesti sellaisten arvostustappioiden kattamiseen, joita ei kate-ta arvonmuutostililtä. Varauksen tarvetta tullaan tarkistamaan vuosittain.

Tämä erä sisältää lisäksi hyödyke- ja palvelukuluihin liittyviä hallinnollisia varauksia.

## 14 Arvonmuutostilit

Arvonmuutostilit sisältävät saamisista ja ve-loista kirjatusta realisoitumattomista voitoista kertyneet arvostusrahastot.

	2000 €	1999 €
Kulta	1 120 787 564	1 036 876 277
Valuutat	6 228 835 267	5 821 397 453
Arvopaperit	623 004 033	2 265 980
<b>Yhteensä</b>	<b>7 972 626 864</b>	<b>6 860 539 710</b>

## 15 Pääoma ja rahastot

Euroalueen kansallisten keskuspankkien kokonaan maksamat osuudet EKP:n 5 miljardin euron suuruudesta pääomasta ovat yhteensä 3 946 895 000 euroa ja jakautuvat seuraavasti:

	Jakoperuste %	€
Belgian keskuspankki	2,8658	143 290 000
Saksan keskuspankki	24,4935	1 224 675 000
Espanjan keskuspankki	8,8935	444 675 000
Ranskan keskuspankki	16,8337	841 685 000
Irlannin keskuspankki	0,8496	42 480 000
Italian keskuspankki	14,8950	744 750 000
Luxemburgin keskuspankki	0,1492	7 460 000
Alankomaiden keskuspankki	4,2780	213 900 000
Itävallan keskuspankki	2,3594	117 970 000
Portugalin keskuspankki	1,9232	96 160 000
Suomen Pankki	1,3970	69 850 000
Yhteensä	78,9379	3 946 895 000

Euroalueeseen kuulumattomien maiden kansallisten keskuspankkien osuudet, jotka vastaavat 5:tä prosenttia määrästä, joka näiden keskuspankkien pitäisi maksaa, jos maat osallistuisivat rahaliittoon, ovat yhteensä 52 655 250 euroa ja jakaantuvat seuraavasti:

	Jakoperuste %	€
Tanskan keskuspankki	1,6709	4 177 250
Kreikan keskuspankki	2,0564	5 141 000
Ruotsin keskuspankki	2,6537	6 634 250
Englannin pankki	14,6811	36 702 750
Yhteensä	21,0621	52 655 250

Nämä määrät ovat keskuspankkien maksuosuuksia EKP:n toimintakuluista, jotka aiheutuvat euroalueen ulkopuolisten maiden kansallisia keskuspankkeja varten suoritettuja tehtävistä. Ennen kuin euroalueeseen kuulumattomien maiden kansalliset keskuspankit liittyvät eurojärjestelmään, niiden ei tarvitse maksaa merkitystä pääomasta mitään muita osuuksia kuin jo päätetyt määrät. Näillä keskuspankeilla ei ole oikeutta saada osuutta

EKP:n jakokelpoisesta voitosta, eikä niillä myöskään ole velvollisuutta kattaa EKP:n mahdollisia tappioita.

## 16 Tilinpäätöksen jälkeiset tapahtumat

Kreikan keskuspankki siirsi 1.1.2001 EKP:lle maksamatta olleet 95 % merkitemästään EKP:n pääomaosuudesta eli 97 679 000 euroa. Siirto perustui Euroopan unionin neuvoston 19.6.2000 tekemään päätökseen (2000/427/EY) yhteisen rahan käyttöönottamisesta Kreikassa perustamissopimuksen artiklan 122 kohdan 2 mukaisesti, EKP:n perussäännön artiklaan 49.1 sekä EKP:n neuvoston 16.11.2000 hyväksymiin säädöksiin<sup>3</sup>. Lisäksi Kreikan keskuspankki siirsi 2.–5.1.2001 EKP:lle valuuttavarantoja 1 278 260 161 euron arvosta EKP:n perussäännön artiklan 30.1 mukaisesti. Siirrettävä määrä määriteltiin kertomalla EKP:lle jo siirrettyjen varantojen arvo euroina (vuoden 2000 joulukuun 29. päivän kurssin mukaan) Kreikan keskuspankin merkitemien osuuksien määrän ja muiden kansallisten keskuspankkien (joita ei koske poikkeus) jo maksamien osuuksien määrän suhteella. Siirretyt valuuttavarannot koostuivat kullasta, Yhdysvaltain dollareista ja Japanin jeneistä. Kutakin näistä Kreikka siirsi samassa suhteessa kuin muut euroalueen keskuspankit siirsivät EKP:lle varantojaan vuoden 1999 alussa. Valuuttoina maksettava osuus suoritettiin käteisenä rahana ja arvopapereina.

<sup>3</sup> EKP:n 16.11.2000 tekemä päätös "Kreikan keskuspankin suorittamasta EKP:n pääoman sekä varanto- ja varausosuuksien maksamisesta ja valuuttavarantojen ensimmäisestä siirrosta EKP:lle sekä niihin liittyvistä seikoista" (EKP/2000/14), sekä tähän päätökseen liitetyt EKP:n 3.11.1998 antamat suuntaviivat, sellaisina kuin ne ovat muutettuina EKP:n 16.11.2000 antamalla suuntaviivoilla, valuuttavarantojen koostumuksesta ja arvostuksesta sekä näiden varantojen ensimmäistä siirtoa koskevista yksityiskohdista sekä vastaavien saamisten valuuttalajista ja korosta (EKP/2000/15), EYVL L 336, 30.12.2000, s. 110–117, sekä EKP:n ja Kreikan keskuspankin 16.11.2000 tekemä päätös Kreikan keskuspankin hyvittämisestä saamisella EKP:stä EKP:n perussäännön artiklan 30.3 mukaisesti ja siihen liittyvistä seikoista, EYVL L 336, 30.12.2000, s. 122–123.

Kreikan keskuspankkia hyvitetiin saamisilla, jotka vastasivat maksetun pääoman ja siirrettyjen valuuttavarantojen määrää. Näitä saamia käsitellään samalla tavalla kuin muiden euroalueen kansallisten keskuspankkien vastaisia saamia (ks. kommentti n:o 11).

#### **17 Taseen ulkopuoliset erät**

Avoimna olevista valuuttanvaihtosopimuksista johtuvia velkoja oli 2 886 miljoonaa euroa 31.12.2000.

Merkittäviä erääntymättömiä vastuusitoumuksia ei ollut 31.12.2000.

## Tuloslaskelman kommentit

### 1 Korkokate

Tähän erään sisältyy valuuttamääräisistä saamisista ja veloista, TARGET-maksuihin liittyvistä saamisista ja veloista sekä euromääräisistä saamisista ja veloista kertyneiden korkotuottojen ja -kulujen erotus. EKP:n maksamat korot kansallisten keskuspankkien saamisille, jotka perustuvat valuuttavarantojen siirtoon vuoden 1999 alussa, on ilmoitettu erikseen.

Eräiden arvopaperien luovutuksen yhteydessä realisoituneet korkotuotot on nyt kirjattu tuloslaskelman korkokatteeseen. Vertailtavuuden vuoksi vuoden 1999 lukuja on muutettu vastaavasti.

Korkokatteen kasvaminen vuoden 1999 korkokatteeseen verrattuna johtuu pääasiassa siitä, että valuuttavarannon sekä TARGET-maksuihin liittyvien saamisten ja velkojen korkokatteet olivat aiempaa suuremmat. Näin kertynyttä korkokatetta pienensi osittain se, että EKP:n kansallisille keskuspankeille maksama korko niiden varantojen siirtoon liittyvistä saamisista oli edellisvuotista korkeampi siksi, että eurojärjestelmän lyhyitä korkoja oli nostettu (ks. EKP:n taseen kommentti n:o 11).

### 2 Rahoitustoiminnan realisoituneet voitot / tappiot

Huomattavia voittoja realisoitui ulkomaanvaluutan myynnistä syyskuussa ja marraskuussa tehtyjen valuuttainterventioiden yhteydessä sekä vuoden 1999 alusta lähtien kertyneiden valuuttamääräisten tuottojen myynnistä. Tämä erä sisältää myös realisoituneet nettovoitot arvopapereiden luovutuksista, jotka liittyivät tavanomaiseen salkunhoitoon ja interventioita edeltäneisiin sijoitusten realisointeihin.

### 3 Rahoitusomaisuuden ja arvopaperipositioiden arvonalennukset

Koska arvopapereiden hinnat nousivat yleisesti vuoden 2000 jälkipuoliskolla, taseessa olevien arvopapereiden hankintahintaa alennettiin markkinahintaan vain hyvin vähäisessä määrin 31.12.2000.

### 4 Nettotuotot toimitusmaksuista ja palkkioista

Tämä erä sisältää seuraavat tuotot ja kulut. Tuottoja syntyi sakkokoroista, joita perittiin vähimmäisvarantovelvoitteensa laiminlyöneiltä luottolaitoksilta.

	2000 €	1999 €
Tuotot toimitusmaksuista ja palkkioista	1 296 112	593 902
Toimitusmaksu- ja palkkiokulut	(622 614)	(361 702)
Nettotuotot toimitusmaksuista ja palkkioista	673 498	232 200

### 5 Muut tuotot

Muita sekalaisia tuottoja kertyi tilivuonna pääasiassa käyttämättömien hallinnollisten varauksien siirtämisestä tuloslaskelmaan.

### 6 Henkilöstökulut

Tämä erä sisältää palkkoja ja palkkioita, joiden määrä oli 67 miljoonaa euroa (vuonna 1999 vastaava luku oli 52,3 miljoonaa euroa), työnantajan eläkemaksuja EKP:n eläkejärjestelmään sekä työnantajan sairaus- ja tapaturmavakuutusmaksuja. EKP:n johtokunnan palkat olivat yhteensä 1,8 miljoonaa euroa. Tilivuoden aikana ei maksettu eläkkeitä entisille johtokunnan jäsenille tai heidän perheenjäsenilleen. Henkilöstön palkat ja palkkiot, mukaan lukien johdon palkat ja palkkiot, perustu-

vat pääpiirteissään Euroopan yhteisöjen palkkausjärjestelmään ja ovat siihen verrattavissa.

Vuoden 2000 viimeisenä työpäivänä EKP:n palveluksessa oli 941 henkilöä, joista 72 oli esimestehtävissä. Vuonna 2000 EKP:n palveluksessa oli keskimäärin 823 henkeä, kun vastaava määrä vuonna 1999 oli ollut 648 henkeä. Vuoden aikana otettiin palvelukseen 259 uutta työntekijää ja 50 työntekijää erosi palveluksesta.

## **7 EKP:n eläkejärjestelmä**

EKP:n eläkejärjestelmän säännöt edellyttävät, että eläkevastuu arvioidaan vakuutusmatemaattisesti kerran kolmessa vuodessa. Viimeksi vakuutusmatemaattinen arvio tehtiin 31.12.1999 ja siinä käytettiin menetelmää, jonka mukaan eläkevastuun tulee vastata vähintään kertakorvauksia, joita eläkejärjestelmän jäsenille olisi maksettava heidän erotessaan palveluksesta.

Auktorisoitu aktuaari arvioi eläkevastuun. EKP:n eläkevastuu, mukaan lukien työkyvyttömyydestä johtuvat ja eläkkeelle jäämisen jäl-

keen maksettavat etuudet, oli yhteensä 13,1 miljoonaa euroa (8,1 miljoonaa euroa vuonna 1999). Tähän määrään sisältyi 0,6 miljoonan euron suuruinen varaus johtokunnan jäsenille maksettavia eläkkeitä varten (vuonna 1999 vastaava luku oli 1,8 miljoonaa euroa). Tulevaisuudessa EKP:n on maksettava eläkejärjestelmään 16,5 % koko henkilöstön eläkkeeseen oikeuttavista ansioista.

## **8 Hallinnolliset kulut**

Tämä erä sisältää toimitilojen vuokrat ja kunnossapidon, hyödykkeet ja kalusteet, jotka eivät ole pääoman luonteisia, asiantuntijoiden palkkiot ja muut palvelut sekä tarvikkeet. Erään kuuluvat niin ikään henkilöstön rekrytoimisesta, muuttamisesta, uuteen toimipaikkaan ja asuinpaikkaan sijoittamisesta sekä kouluttamisesta aiheutuneet kulut.

Hallinnollisten kulujen kasvaminen johtuu pääasiassa EKP:n päätoimipaikkaan Eurotoweriin liittyvistä aiempaa suuremmista toimintakuluista sekä aiempaa suuremmista konsulttipalkkioista, joita maksettiin erityisesti Euro 2002-tiedotuskampanjan valmistelun yhteydessä.

Euroopan keskuspankin pääjohtaja  
ja neuvosto

Frankfurt am Main

Olemme tarkastaneet oheisen Euroopan keskuspankin tilinpäätöksen 31. päivästä joulukuuta 2000. Euroopan keskuspankin johtokunta on vastuussa tilinpäätöksen laatimisesta. Meidän velvollisuutemme on tilintarkastuksemme perusteella muodostaa riippumaton mielipide tästä tilinpäätöksestä ja ilmoittaa mielipiteemme teille.

Tilintarkastus on tehty kansainvälisen tilintarkastuskäytännön mukaisesti. Tilintarkastus on suoritettu tutkimalla olennaiset liiketapahtumat tositteineen riittävän laajasti. Tilintarkastukseen sisältyy myös arviointi tilinpäätöstä laadittaessa tehdyistä merkittävistä arvioinneista ja harkinnoista sekä siitä, ovatko tilinpäätöksen perusteet Euroopan keskuspankin olosuhteet huomioon ottaen sopivat ja asianmukaisesti selostetut.

Mielestämme tämä tilinpäätös, jonka laatimisessa käytetyt tilinpäätöksen perusteet on selostettu Euroopan keskuspankin tilinpäätöksen kommenttien alkuosassa, antaa riittävät ja oikeat tiedot Euroopan keskuspankin taloudellisesta tilasta 31.12.2000 ja sen toiminnan tuloksista tuolloin päättyneenä vuonna.

Frankfurt am Mainissa 14. päivänä maaliskuuta 2001

*PricewaterhouseCoopers*

Gesellschaft mit beschränkter Haftung  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

[allekirjoitus]  
(Wagener)  
Wirtschaftsprüfer

[allekirjoitus]  
(Kern)  
Wirtschaftsprüfer

## Selvitys voitonjaosta

Tämä selvitys ei ole osa EKP:n tilinpäätöstä vuodelta 2000. Se julkaistaan vuosikertomuksessa vain lisätietona.

### Voitonjako

EKPJ:n perussäännön artiklan 33 mukaan EKP:n nettovoitto siirretään seuraavalla tavalla:

- EKP:n neuvoston vahvistama määrä, joka saa olla enintään 20 % nettovoitosta, siirretään yleisrahastoon, kunnes yleisrahasto on enintään sama kuin EKP:n pääoma.
- Jäljelle jäävä nettovoitto jaetaan EKP:n osakkaiden kesken suhteessa niiden maksamiin osuuksiin.

Tämän artiklan mukaisesti EKP:n neuvosto päätti 29.3.2001 siirtää 398 miljoonaa euroa yleisrahastoon. Voitosta jäljelle jäävä määrä

jaetaan euroalueen kansallisten keskuspankkien kanssa suhteessa niiden maksamiin pääomaosuuksiin.

Euroalueen ulkopuolisten EU-maiden kansallisilla keskuspankeilla ei ole oikeutta saada osuutta jakokelpoisesta voitosta.

	2000 €	1999 €
Tilikauden voitto/(tappio)	1 990 121 750	(247 281 223)
Katetaan yleisrahastosta/ siirretään yleisrahastoon	(398 024 350)	27 540 513
Katetaan rahoitustulolla	0	35 160 676
Suora veloitus kansallisilta keskuspankeilta	0	184 580 034
Jakokelpoinen voitto	1 592 097 400	0
Jaetaan kansallisille keskuspankeille	(1 592 097 400)	
Yhteensä	0	0